



# Colorado Smelter

## *hoja informativa*



Colorado Department  
of Public Health  
and Environment

AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDO • REGIÓN 8 • SEPTIEMBRE DE 2013

## Toma de muestras y limpieza

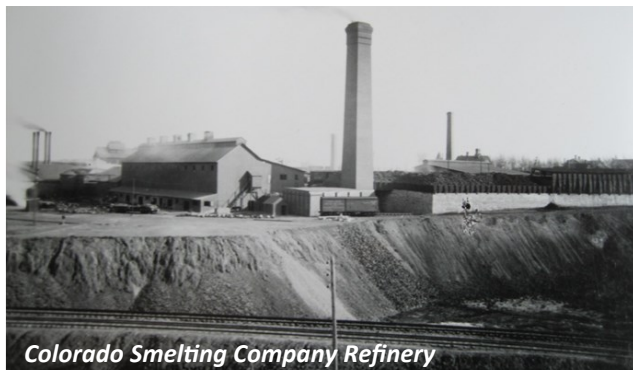
### Introducción

El propósito de esta hoja de datos es proporcionar información acerca de la toma de muestras y posible limpieza en el sitio de la fundición Colorado Smelter. Cuando un sitio se propone ante la Lista Nacional de Prioridades (National Priorities List, NPL), surgen muchas preguntas. Este punto del proceso es demasiado pronto para tener respuestas específicas a la gran cantidad de preguntas que las personas pudieran tener. A continuación, figuran algunas de las preguntas que ya han surgido.

### Toma de muestras

***En la toma de muestras más reciente, ¿para qué tomó muestras el Departamento de Salud Pública y Ambiental de Colorado y qué se encontró?***

En 2010, el Departamento de Salud Pública y Ambiental de Colorado (departamento de salud del estado) tomó muestras de la pila de desechos (escoria), suelo, agua superficial y sedimentos y las analizó para detectar metales pesados. Durante esta investigación preliminar del sitio, se tomaron muestras de 47 propiedades cercanas a la fundición Colorado Smelter. De esas, un tercio presentó niveles elevados de plomo y arsénico, lo cual indicó que es necesario llevar a cabo acciones posteriores. Los datos recabados de los suelos y de la enorme pila de escoria son la razón por la cual este sitio tiene las características para ser incluido en la Lista Nacional de Prioridades (NPL).



Colorado Smelting Company Refinery

***¿Dónde puedo encontrar los resultados de la toma de muestras y otra información?***

Los resultados de las tomas de muestras y otra información pueden encontrarse en el Informe de resultados analíticos (Analytical Results Report) en:

[www2.epa.gov/region8/colorado-smelter](http://www2.epa.gov/region8/colorado-smelter).

***¿Hasta qué profundidad se analizará la contaminación en las propiedades residenciales?***

Una vez que el sitio se incluye en la lista, se completan investigaciones exhaustivas para determinar qué y cuánto es necesario limpiar.

- ◆ Generalmente, los suelos residenciales se analizan hasta una profundidad de 18 a 24 pulgadas, pero cada sitio es diferente. Las muestras se toman a diferentes profundidades para determinar la profundidad de la contaminación.
- ◆ Las muestras se toman en el frente, en la parte trasera y en los lados de la propiedad. En cada una de estas ubicaciones se tomarán varias muestras para determinar dónde hay contaminación.

***¿Tiene cada propietario el derecho de acceder o no a que se analice su propiedad?***

Sí. Para las propiedades residenciales, la EPA y el departamento de salud del estado necesitan permiso voluntario por parte del dueño de la propiedad antes de poder realizar la toma de muestras.

### Limpieza

***¿Cuáles son los procedimientos si los jardines quedan destrozados?***

Una vez que el sitio figure en la lista, se seleccionará una solución de limpieza con el aporte de la comunidad. Sobre la base de la información que se encontró durante la investigación de la solución, cada jardín se estudiará para determinar si es realmente necesaria la limpieza y, de ser así, qué secciones se necesitan limpiar o si todo el jardín necesita limpieza.

(Continúa al dorso)

Antes de poder comenzar a trabajar, la EPA volverá a necesitar permiso de acceso por parte del dueño. A continuación, el gerente de proyecto se reunirá con el propietario para repasar el plan de acción del trabajo que debe completarse en su propiedad. Esto también requerirá la firma del dueño de la propiedad.

***Si se requiere una limpieza, ¿puedo oponerme a que se realice?***

Las acciones de limpieza en propiedades residenciales son voluntarias, y la EPA normalmente no obliga a los dueños de propiedades residenciales a participar. Sin embargo, la limpieza es gratuita, reduce los riesgos para la salud y puede beneficiarle en el futuro si vende su propiedad.

***Si el suelo se reemplazara, ¿qué tan profunda será la excavación?***

Esto depende de qué tan abajo se encuentre contaminación y de los niveles de limpieza que se elijan sobre la base de la investigación de la solución o del estudio de viabilidad (Remedial Investigation/Feasibility Study, RI/FS) más detallado después de que el sitio se agregue a la lista NPL.

En otros sitios, la EPA ha excavado desde 2 a 24 pulgadas, dependiendo de los niveles de contaminación. Los niveles de contaminación son diferentes en cada sitio.

***La EPA, ¿reemplaza la vegetación cuando se limpia el suelo?***

El gerente de proyecto de la EPA evaluará cada propiedad que requiera limpieza y desarrollará un plan de limpieza. La EPA analiza este plan con el dueño de la propiedad antes de la limpieza.

El plan de la propiedad identifica las áreas que se limpiarán, qué se eliminará y qué se reemplazará. Al mismo tiempo, el dueño de la propiedad puede aceptar o no que se realice la limpieza.

La práctica de la EPA es restaurar una propiedad a su condición anterior o tan cerca de su condición anterior como sea posible. Cualquier cosa en el área debe eliminarse a fin de retirar el suelo contaminado. Todo el césped, los árboles, los arbustos, etc. que se quiten durante la limpieza serán reemplazados.

***¿Qué pasa si se analiza una propiedad y no se encuentra contaminación?***

La EPA puede enviarle una carta al dueño en la que se indica que la propiedad no necesitó limpieza.

***¿Cómo se limpiarán las pilas de escoria de la fundición Colorado Smelter?***

Las pilas de escoria de la fundición Colorado Smelter deberán investigarse más para determinar el mejor o las mejores soluciones. Cada limpieza presenta distintas condiciones y situaciones que deben tenerse en cuenta.

La decisión sobre cómo se abordan las pilas de escoria se incluirá en el RI/FS y también en el plan (de limpieza) propuesto, el cual incluye un periodo de comentarios públicos.

***¿Cómo se limpiarán los pasillos y espacios abiertos?***

Si el sitio figura en la lista, estas áreas se evaluarán durante la fase RI/FS. En su estudio inicial de tomas de muestras, la EPA enfocó sus esfuerzos donde las personas pasan la mayor parte de su tiempo.

**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN O PARA QUE LE AGREGUEMOS A NUESTRA LISTA DE CORREO COMUNÍQUESE CON LAS SIGUIENTES ENTIDADES:**

**Agencia de Protección  
Ambiental de los Estados Unidos  
(U.S. Environmental Protection Agency)  
1595 Wynkoop St., Denver, CO 80202  
Teléfono gratuito 800-227-8917 ext. 6062**

Sabrina Forrest  
Coordinadora de la NPL  
303-312-6484  
forrest.sabrina@epa.gov

Chris Wardell  
Participación Comunitaria  
(Community Involvement)  
303-312-6062  
wardell.christopher@epa.gov

**Departamento de Salud Pública y  
Ambiental de Colorado  
(Colorado Dept. of Public Health and Environment)  
4300 Cherry Creek Dr. South, Denver, CO 80246  
Teléfono gratuito 888-569-1831 ext. 3303**

Martin O'Grady  
Gerente de Proyecto Estatal  
(State Project Manager)  
303-692-3366  
martin.ogrady@state.co.us

Jeannine Natterman  
Funcionario de Información  
(Public Information Officer)  
303-692-3303  
jeannine.natterman@state.co.us

**O VISÍTENOS EN [www2.epa.gov/region8/colorado-smelter](http://www2.epa.gov/region8/colorado-smelter)**